



かぬま

No.348

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

■Festival do Complexo de Marcenaria Kanuma 「Aozora Ichi」

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa do Complexo de Marcenaria de Kanuma) ☎0289(62)5171

Haverá venda de produtos de madeira, workshop e outras atividades divertidas. Também haverá venda de comidas e apresentação es em palco.

Data: 6 de junho (sáb) 9:30~16:00

Local: Kanuma Mokko Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma-shi Moro 2624)

Contato telefônico no dia 6 de junho (sáb) durante o evento: Cooperativa do Complexo de Marcenaria de Kanuma

Espaço Multiuso ☎0289(62)4620

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地 協同組合 ☎0289(62)5171

木工製品の販売、ワークショップなど楽しいイベントがあります。グルメエリアやステージもあります。

とき 6月6日(土) 9:30~16:00 ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

*6月6日(土)の問合せ: 鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620

■ Festival de Orquestra

Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) ☎0289 (65) 5581

Data: 20 de julho (segunda • feriado) a partir das14:00

Local: Shimin Bunka Center (Kanuma-shi Sakatayama 2-170)

Entrada: gratuita 0 ien (É necessário um ingresso numerado.)

Os ingressos numerados serão distribuídos no Centro Cultural (Shimin Bunka Center) a partir de 30 de maio (sábado).

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

とき 7月20日(月・祝日) 14:00~ ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です) 整理券 5月30日(土)から市民文化センターで配ります。



■Vamos fazer Shimai

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Shumai é um bolinho de massa fina recheado (geralmente com carne ou camarão) e cozido no vapor, típico da culinária chinesa.

Data: 2 de agosto (dom) 10:00~12:00

Local: Shimin Joho Center

Quem poderá participar: alunos da escola primária e seus pais residentes na cidade de Kanuma

Número máximo de participantes: 8 grupos (Caso haja muitos candidatos, será decidido por sorteio)

Taxa de participação: 1,200 ienes

O que levar: bebida, material para anotações, bandana, avental, toalha de mão

Inscrições: 29 de junho (seg) até 3 de julho (sex) das 9:00~17:00 por telefone ou pelo formulário que consta no QR code



■シウマイを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 8月2日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生と保護者

定員 8組 (申込した人が多時は、抽選で決めます)

参加料 1,200円

持ち物 飲み物、筆記用具、三角巾(バンダナなど)、エプロン、ハンドタオル

申込 6月29日(月)~7月3日(金) 9:00~17:00に電話か申込フォームで申込みしてください



■Vamos verificar os quatro pontos abaixo antes que a chuva ou o tufão cheguem !

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63) 2158

■雨や台風が来る前に確認しましょう！4つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

1° Ponto Vamos conferir o mapa de riscos e prevenção de desastres (“mapa de hazard”).

ポイント1 「防災ハザードマップ」を確認しましょう



ハザードマップの見方
Versão multilíngue Mapa de Riscos e Prevenção de Desastres da Cidade de Kanuma Guia de como visualizar e utilizar

2° Ponto Bolsa de emergência

Esteja preparado para levar com você quando for refugiar-se.

Não se esqueça dos objetos pessoais necessários (medicamentos, artigos de enfermagem, cópia do cartão de residência (zairyu card), etc.)

Comida

- Água
 - Comida
- (Arroz alfa, comida enlatada, etc.)

Suprimentos do cotidiano

- Dinheiro (tenha troco à mão)
- Lanterna
- Muda de roupa
- Escova de dentes
- Toalha
- Lenços umedecidos
- Carregador
- Rádio

Itens necessários para cada família

- Suprimentos para bebê (fraldas, leite, mamadeira, etc.)
- Absorvente higiênico
- Lentes de contato • Óculos
- Dentaduras/Aparelhos auditivos
- produtos usados para auxiliar no cuidado de idosos ou pessoas com dificuldades físicas

Produtos farmacêuticos

- Kit de primeiros socorro
- Máscara
- Desinfetante para as mãos
- Medicamentos que toma regularmente
- termômetro

ポイント2 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



食品類

- 水
- 食品 (アルファ米や缶詰等)

医薬品等

- 救急セット
- マスク
- 手指の消毒液
- いつも飲んでいる薬
- 体温計

生活用品

- お金 (小銭)
- 懐中電灯
- 着替え
- 歯ブラシ
- タオル
- ウェットティッシュ
- 充電器
- ラジオ

各家庭に必要なもの

- 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、ほ乳瓶など)
- 生理用品
- コンタクトレンズ・めがね
- 入れ歯・補聴器
- 介護用品

【Cooperação】

Para reduzir os danos causados por desastres, é importante que as pessoas do bairro trabalhem juntas. Vamos cumprimentar as pessoas que moram nas proximidades regularmente. Será mais fácil cooperar em tempos de desastre.

【協力】

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせる事が大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



3°Ponto Quando é o momento de refugiar-se? Como agir?
ポイント3 避難のタイミングは? どのように行動する?



	<p>Nível de alerta 警戒レベル 2 2 Recomendações 注意報</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 3 3 Evacuação de idosos e outros 高齢者等避難</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 4 4 Ordem de evacuação 避難指示</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 5 5 Medidas de Segurança e de Emergência 緊急安全確保 Situação muito perigosa quando ocorre um desastre</p>
<p>Nível de alerta 警戒レベル 1 1 Probabilidade de alerta 早期注意情報</p>				
<p>Esteja preparado para desastres 災害への心構えをしましょう</p>	<p>Vamos verificar nosso plano de evacuação 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p>Os idosos devem deixar os locais de risco. 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Todos devem deixar os locais de risco. 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Há risco de vida! Vá imediatamente a um lugar seguro 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>

4°Ponto Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63) 2158
 Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail. Solicitamos que faça seu registro!

Como se registrar

- 1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)



Idioma 言語	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス	código bidimensional 二次元コード
Japonês fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語	pt-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

- 3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações, em português, sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.
- 4 Selecione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.
- 5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

ポイント4 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう 危機管理課機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください!

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、ポルトガル語でメールが来ます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

ポルトガル語

■Previdência Complementar **Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)**
Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②
 Se uma pessoa inscrita na pensão nacional pagar o valor fixo mais um valor adicional (400 ienes por mês), a pensão complementar será adicionada à pensão básica por idade. * O pagamento começará no mês em que você se inscrever.
Montante anual de pensão adicional : 200 ienes x número de meses para pagar prêmios de seguro adicionais
O que é necessário para se inscrever: Número da Caderneta de Pensão Nacional ou cartão My Number, documento de identificação pessoal.
Onde se inscrever: Escritório Oeste de Pensão em Utsunomiya, Seção de Seguros e Previdência (Prefeitura Municipal 1º andar guichê 2) ou nos Centros Comunitários.

■付加年金について **宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**
 国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。
付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数
手続きに必要なもの 基礎年金番号がわかるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書
申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■Avisos da Associação Internacional de Kanuma **Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai**
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ
○ Consulta para os Estrangeiros
 Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japoneses atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.
Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00
Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口
 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。
とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma
***Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir**
○鹿沼市の日本語教室一覧
***休みの場合もあります。教室に確認してください**

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

